

# 浅谈网络流行语“栓 Q”

尚晨

大连外国语学院汉学院, 辽宁 大连 116000

**摘要：**最近一段时间, 网络流行语“栓 Q”在各大社交媒体平台流行起来, 成为众多网民的口头禅。网络流行语“栓 Q”不同于英语“thank you”, 多表达无语、郁闷等情绪。本文将从“栓 Q”的来源、语音形式、构词方式、语义和语用等不同的角度进行的分析与阐述。

**关键词：**网络流行语; “栓 Q”; “thank you”

**中图分类号：**H136

**文献标识码：**A

**文章编号：**2023080050

## A Brief Discussion on the Network Catchword "Shuan Q"

Shang Chen

Dalian University of Foreign Languages Han University, Dalian, Liaoning 116000

**Abstract：** Recently, the network buzzword "Shuan Q" has become popular on major social media platforms and has become the mantra of many netizens. The network buzzword "Shuan Q" is different from the English "thank you", which mostly expresses speechless, depressed and other emotions. This paper will analyze and explain "Shuan Q" from different angles, such as the source, phonetic form, word formation, semantics and pragmatics.

**Key words：** network buzzwords; "Shuan Q"; "thank you"

### 一、引言

2022年十大网络流行语由上海《语言文字周报》编辑部于2022年12月8日发布, 其中“栓 Q”位于榜单第一位, 可见其普遍程度之广和影响力之大。此前, 河南许昌一小学老师在批改作业时, 班上一名学生竟把“栓 Q”写进了作文里, 引起了人们的讨论。“栓 Q”从何而来? 表达什么含义? 会产生什么影响? 此前, 有学者发表了名为《浅谈“我真的会谢”》的文章, 对“我真的会谢”中“谢”的含义和语用意义进行了分析。“栓 Q”与“我真的会谢”同中有异, 本文将从不同角度对其进行研究。

### 二、“栓 Q”的来源以及语言形式分析

#### (一) “栓 Q”的来源

“栓 Q”出自某短视频平台的博主刘涛, 他是广西桂林阳朔的70后农民, 喜欢英语并且在努力地自学, 经常发中英双语视频。在介绍阳朔的视频中说“桂林山水甲天下, 阳朔堪称甲桂林”, 后说了一句“Welcome to Guilin. Welcome to Yangshuo. Thank you (栓 Q)”, 因此走红。因为“栓 Q”的发音很特别, 也很朗朗上口, 被各路博主纷纷模仿, 演变成口头禅疯狂传播。

#### (二) “栓 Q”的语音形式

之所以会出现“栓 Q”这个发音, 主要还是因为博主没有掌握正确的“th”[θ]发音。发音不准确, 主要在于发音的部位掌握得不对。[θ]的发音, 舌头微微伸出, 用上下门牙轻轻咬舌,

气流从舌尖穿过, 摩擦成音。而“栓 Q”这个发音“shuan”, [sh]的发音舌尖上翘, 接近硬腭前部, 中间留一条缝隙, 让气流从中间的缝隙穿过, 摩擦成音。也就是说, 这种发音的改变就是把一个齿间音发成了舌尖后清擦音, 把咬舌变成卷舌。

仔细探究会发现, 我们在进行th [θ]这个发音时, 经常会忘记咬舌。这是因为汉语普通话中没有齿间音, 在学习第二语言时, 学习者会用第一语言的发音规律代替第二语言的发音规律<sup>[1]</sup>, 这属于母语负迁移的一种类型。

#### (三) “栓 Q”一词的构成方式

语素是语言中音义结合的最小单位, 也是最小的语法单位; 词是比语素大一级的单位, 词由一个或多个语素组成<sup>[2]</sup>。普遍情况下, 汉语的词是以汉字作为它的表现形式的, 英语的词则是以英文字母构词作为它的表现形式的。而在网络流行语中, 有时会出现利用谐音将汉字与英文字母或单词组合成词或词组的情况, “栓 Q”就是一个例子。

对目前出现的利用谐音将汉字与英文字母或单词组合成词或词组的网络流行语从语音角度进行系统分析, 可以大致分为以下两种情况:

第一种情况是网络流行语的本义源于英语, 但语音形式出现分裂现象, 其中一部分语音形式在汉语中比较常见, 另一部分语音形式在英语中才会出现, 而无法在汉语中找到具有相应的语音形式的语素。比如“栓 Q”中“栓”的语音形式[shuan]在汉语中比较常见, “Q”的发音实际上是“thank you”两个单词连读为[ˈθæŋk ju:]而产生, 恰好与“Q”的语音形式相一致。由于汉



语没有复辅音音节，所以在汉语中，如果想要得到与 [kju:] 相同或相似的语音形式，需要使用两个音节。

第二种情况是网络流行语的本义源于汉语，其中一部分语音形式在英语中有相同或相似的替代形式，另一部分语音形式只出现在汉语中。比如“深藏 blue”（深藏不露）中“不露”的语音形式 [bu lu] 在英语中有相似的语音形式——与“blue”的语音形式 [blu:] 较为一致。类似的例子还有“Star 皆空”（四大皆空）、“Battle 偕老”（白头偕老）、“Duck 不必”（大可不必）等。

由于“栓 Q”是利用谐音将汉字与英文字母组合成词的网络流行语，因此不能使用以往的层次分析法对“栓 Q”进行划分，我们可以粗略地将“栓 Q”看作动宾结构，“栓 Q”多用作谓语，后面不能再带宾语。由于“栓 Q”和“我真的会谢”的情绪色彩相似，后来人们会将这两个网络流行语组合在一起形成“我真的栓 Q”来使用，表达无语、厌烦等情绪。

### 三、“栓 Q”的语义内涵

如今我们可以知道，流行语“栓 Q”来源于英语“thank you”的空耳，意思为“谢谢你”。在英语中，“thank you”只有表达感激的意思，而来源于英文中的“thank you”的网络流行语“栓 Q”的情感色彩却发生了变化，多可以用来表达当事人的无奈、无语、厌烦、不耐烦等复杂的情绪。其实，在古代汉语中也有相似但不相同的情况出现，比如我们常说的“反义相训”，即用一个词的反义词来解释该词词义。如：“乱，治也。”（《尔雅》）“故，今也。”（《尔雅》）。可以看到，“乱”还有与它的本义相反的“理清”的意思。

近些年，中文语词的浮沉增减更加明显，语义割裂的情况出现得越来越多。在2022年出现了大量的网络流行语中，“栓 Q”在其中还是十分特别的。它的表层含义和实际含义是截然相反的，打开客气与体面的外壳，其中可能是无语、厌烦、鄙视、暗怼、不屑、不服气等情绪。而“栓 Q”这个以拟音修辞完成的将汉字与英文字母组合成词的网络流行语，恰到好处地传递了这种阴阳怪气。

相应地，在英语中也有类似“栓 Q”的意思的表达，例如：

“I am speechless/I don't know what to say.” 我说不出的了。（表达厌恶、反感等情绪）

“I am lost for words.” 我不知道说什么。（表达惊讶、疑惑等情绪）“what a bummer！”真扫兴！（因为失望或者不愉快）

“I can't even.” 无语！（表达无语等情绪）

“I am dumbstruck.” 我惊讶得目瞪口呆。（表达惊讶等情绪）

“There is nothing I can say.” 我不知道说什么好（表达无奈等情绪）

### 四、“栓 Q”的语用分析

“栓 Q”来源于“thank you”，但随着各路博主和网友的使用和传播，“栓 Q”的情感色彩发生了变化。本文选取了媒体平台

中的不同示例进行分析研究。

#### （一）“栓 Q”表达的情绪色彩

##### 1. 表达无奈、哭笑不得的情绪

（1）昨天晚上女儿跟我说，如果我没有生她或者别的小孩，就只能一个人孤零零地睡觉了。我：真的栓 Q 了。（腾讯网 2022 年 10 月 29 日）

（2）我真的栓 Q 了，以前一个人骑车的时候喜欢自言自语，现在已经演变成一个人走路的时候都喜欢自言自语了。（新浪微博 2023 年 4 月 8 日）

（3）在学校跟我爸妈视频，分享自己午饭吃了自己最喜欢吃的粽子，我爸妈觉得我吃得简陋好可怜，我真的栓 Q 哈哈。（新浪微博 2023 年 5 月 25 日）

以上三例中说话者通过“栓 Q”表达自己的无奈和哭笑不得，语气较为平和，多数没有消极的感情色彩。话语（1）表达了说话者对女儿童言无忌的无奈、哭笑不得以及不知道如何回答的情绪；话语（2）表达了说话者偶然发现自己行为后的吐槽和无奈，不带有消极感情色彩；话语（3）表达了说话者听到父母的看法与自己观点截然相反后的无奈与哭笑不得。

##### 2. 表达无语、郁闷的情绪

（1）这两天发生的事情真离谱，地铁坐过站一次，早下一次，出了地铁口才反应过来下早了，买了饭也忘记拿，我真的栓 Q。（新浪微博 2022 年 10 月 7 日）

（2）今天下班高峰期的时候，差点开到 G50 高速上了，我真的栓 Q。（新浪微博 2022 年 11 月 28 日）

（3）录抗原检测的视频教别人怎么检测，检测结果出来发现自己阳了，我真的栓 Q 了。（哔哩哔哩弹幕视频网 2022 年 12 月 11 日）

（4）周五要拍婚纱照，大理天气预报一直是下雨，早上起来又长了麦粒肿，我真的栓 Q 了。（新浪微博 2023 年 3 月 6 日）

（5）我真的会对自己说栓 Q，这么热的天想着点杯饮料开心一下，结果拿到才发现温度选错选成热的了，现在更不开心了。（新浪微博 6 月 1 日）

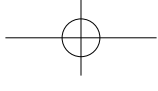
以上五例中说话者通过“栓 Q”表达自己对已经发生的事情的无语和郁闷的情绪，但语气较为平和，且没有具体的对话方，程度较轻。

话语（1）表达的情绪是说话者对自己做出的行为的不解与郁闷之感，并没有具体的矛盾指向；话语（2）表达了说话者对下班高峰期堵车的郁闷和自己差点出错的后怕，也没有具体的对话方，程度较轻；话语（3）表达的情绪是说话者对自己意外测出新冠阳性结果的无语和郁闷，但程度不重；话语（4）表达了说话者对天气不符合期待和突然长麦粒肿的郁闷和无语，只是吐槽，程度较轻；话语（5）表达的情绪是说话者对自己选择失误的懊悔和郁闷，并无责怪之意。

##### 3. 表达厌烦、嘲讽和暗怼的情绪

（1）多多买菜我真的栓 Q 了！能不能做好品控啊，打开快递一看菜都不新鲜了。（腾讯网 2022 年 11 月 13 日）

（2）方案改了好几版了客户还是不满意，提的建议越来越不切实际，怎么会有这种眼高手低的人啊，我真的栓 Q！（新浪微



博2022年12月23日)

(3) 因为是朋友的朋友,所以我也努力尽到地主之谊了,但是我也不希望是自己一直在单方面付出或者耗费精力和金钱,大家都是成年人,希望或多或少有点智商甚至情商,真的栓Q。(腾讯网2023年2月16日)

(4) XXXX的编剧怎么能写出这种逻辑不通的剧情,正派角色和反派角色塑造得都很单薄,自己写不好就不要改原著了,我真的栓Q!(新浪微博2023年5月10日)

以上四例中说话者通过“栓Q”表达自己对某一特定对象的厌烦与嘲讽的情绪,语气较为强烈。

话语(1)表达了说话者对多多买菜不把握好品控的厌烦和生气,程度较重;话语(2)表达的情绪是说话者对客户提建议的暗怼和气愤,具有对特定对象的指向性,语气强烈;话语(3)表达了说话者对对方的嘲讽和不满,结合上下文语境可以看出情感色彩较为浓厚;话语(4)表达了说话者对某电视剧编剧这一特定对象的不满和气愤,程度较重。

#### 4. 表示感激的情绪

在“栓Q”词义逐渐发展的过程中,情感色彩更加丰富。在与关系密切的对话方进行交流时,结合具体明确的语境和场合进行分析,“栓Q”不再表示消极的情感色彩,回归了“thank you”最初的含义——感谢、感激之义。

(1) 白天崩溃八百次,晚上又会觉得:人不就是活在那几个瞬间啊,我们无法判断一个瞬间的价值,这一瞬间就像救命的解药,在难过的日子里这一刻怎么不算幸福呢?栓Q,我的好朋友们。(新浪微博2023年4月15日)

(2) 栓Q,XXX 回复我的微博评论了,就当你对我下午考试的祝福吧,祝我考试顺利!(新浪微博2023年6月3日)

(3) 参与了那么多次抽奖终于轮到中奖了,栓Q!(哔哩哔哩弹幕视频网2023年3月17日)

以上三例中说话者通过“栓Q”表达了自己感激、喜悦、激动的情感。

话语(1)表达了说话者对朋友的感激和感动的情绪;话语(2)表达了说话者作为粉丝,被明星回复后的喜悦和激动的情绪;话语(3)表达了说话者被抽中后的喜悦和兴奋的情绪。

## (二) “栓Q”表达的形象色彩

### 1. 与微笑表情连用

人们经常会将“栓Q”与微笑表情一起使用,近年来由于微笑表情逐渐不再表示原有的礼貌或感激之意,二者连用可以达到强调反讽的效果。

### 2. 与双手合十表情连用

除此之外,人们还会将“栓Q”与双手合十表情连用,结合上下文具体的语境,如果表示无语、郁闷等情绪,这时表情的情感色彩随之发生了变化。

## (三) “栓Q”流行的原因

“栓Q”之所以能明显表达出与英语“thank you”相反的意思,和汉语文化有密不可分的关联。汉语中的“谢谢”本身也有近似的情绪表达,比如,在某种情绪波动的语境中,当事人咬牙切齿、一字一顿挤出的“谢谢”二字,语义真相已变成恼怒乃至决绝。这些都是既有语词中蕴含的情绪色彩。事实上,在“栓Q”出现在人们的视野中并流行之前,网络流行语“我真的会谢”已经能够表达相似的意思。网络流行语“我真的会谢”由“感谢”和“(花或叶子)脱落”两义引申而来,并在沿用引申义的基础上为“谢”赋予了表郁闷、无语等新内涵<sup>[3]</sup>。在这之后,“栓Q”的出现更进一步地表达了这种情绪,网络流行语“栓Q”的诙谐发音以及网友们的集体创作都不同程度地放大了这种情绪本身,而这种情绪恰好又迎合了当下语境中人们内心深处的那种荒诞感,“正话反说”的背后可能更多有一种对现实生活的无奈和无力存在。

## 五、结语

网络流行语是伴随着网络和网络受众的增加而发展起来的一种必然的文化现象。在2022年,网络流行语以势不可挡的速度增加与更迭,越来越多的人能够接受与使用网络流行语。在此过程中,我们也要谨防“庸俗、低俗、伪创新”词汇,考虑网络流行语使用的场合和对象,避免出现对网络流行语进行滥用、破坏网络环境的现象。同时,语言也有其自净功能,会不断自我更新、淘汰和补充。而“栓Q”等网络流行语的活力和如何,还需要时间来检验。

## 参考文献:

- [1] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言文化大学出版社,2005.
- [2] 叶蜷声,徐通锵. 语言学纲要[M]. 修订版. 王洪君,李娟,修订. 北京:北京大学出版社,2010.
- [3] 龚如昕. 浅谈“我真的会谢”[J]. 汉字文化,2022(18):108-110.DOI:10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2022.18.026.
- [4] 郑金海,梁林欽. 网络流行语中模糊修辞的英译[J]. 译苑新谭,2018(01):60-65.
- [5] 李敏杰. 网络英汉谐音借词的类型及成因研究[J]. 中国民族博览,2018(07):128-130.
- [6] 赵芳珍. 网络流行语中汉英语码转换的语用探析[J]. 文学教育(上),2017(04):118-119.DOI:10.16692/j.cnki.wxjys.2017.04.058.
- [7] 周密. 关于跨文化视角汉语网络流行语英译的思考[J]. 海外英语,2022(18):56-57+60.